

1920-10-07

AFSENDER

Asta Møller

MODTAGER

Helge Jacobsen

FAKTA

Dokumenttype:  
Brev

Sprog:  
Fransk

Afsendersted:  
Paris

Modtagersted:  
København

Arkivplacering:  
Glyptotekets arkiv

DOKUMENTINDHOLD

Asta Møller er lige vendt hjem til Paris fra Archachon og ser til sin sorg, at de 15 croquis ikke er kommet retur. Hun beder HJ kontakte transportfirmaet.

TRANSSKRIFTION

6 Avenue de la Motte Picquet

Paris

7 Octobre 1920

Cher Monsieur Helge Jacobsen

Je viens de rentrer d'Arcachon ou j'ai passé trois mois auprès de ma fille, et je vois á mon grand chagrin - que les "15 croquis de Daumier - dans un cadre" - ne sont pas encore arrivées. Vous me disiez lors de votre visite à Paris -- que vous les aviez fait expedier avant paques il y donc plus que 6 mois, que l'envoi a été faite. Je suis bien bien inquiète pour le sort de mes croquis, qui pourrait bien être perdue.

Vous serez mille fois aimable si vous voulez bien faire des reclamations necessaires a l'expediteur - qui s'est occupé

[på langs, fortsat fra s. 2]

Je vous serai très reconnaissante - si vous voudriez renuer cette question de nouveau - mon mari tenait énormément á la realisation de cette chose - Il ne mettait lui même aucun prix aux decorations - mais il savait

[på tværs og på hovedet]

que ces quatre monsieurs en mettent beaucoup. J'espère que vous avez passé un bon été et que l'on aura bientôt le plaisir de vous revoir à Paris.

de l'envoi - pour qu'il passe/faire des recherche - et en cas que l'on ne trouve pas la trace annoncer à la compagnie d'assurance que les quinze croquis noté dans le livre, que mon mari avait fait sur tous les tableaux - et donc le double doit se trouver à Copenhague, valeur 4000 francs

Je l'aimais beaucoup ces croquis et je suis extrêmement anxieux á cause de ce long retard.

J'ai vu Mr Schöller hier, il avait recue "La Soupe" - mais il etait tres etonné - que l'en lui avait pagé le transport contre remboursement. Il y a aussi une chose - dont j'ai déjà à parlé á Mr Karl Madsen - et il m'avait repondu - qu'il fera le ....mais je ne vois pas encore le resultat. C'est a propos des decorations - que l'on avait promis Mr. Gallimard - Schöller - Lapaure (je crois) et Bernhegsen - pour leur

[på langs]

# CARL JACOBSENS BREVARKIV

NY CARLSBERGFONDET

graceuse concours a l'exposition. La guerre avait empêché la réalisation des promesses - mais maintenant rien n'empêche ce que les promesses soient tenues.

Je salue avec  
tendresse et  
attachement  
à la famille  
de la capitale  
Paris  
le 12 Octobre 1920  
Paris  
Cher Monsieur Helge Jacobsen.  
Je viens de rentrer d'Arcachon  
où j'ai passé trois mois auprès  
de ma fille, et je vois à mon grand  
chagrin - que les "15 craquis de  
Dammis - dans un cadre - ne sont  
pas encore arrivés. Vous me  
dîtes - lors de votre visite à  
Paris - que vous les aviez fait  
expédier avant paques - il y  
a donc plus que le mois, que  
l'envoi a été fait. ~~4x~~ Je suis  
bien bien inquiet pour le  
sort de mes craquis, qui  
pourraient bien être perdus.  
Vous serez mille fois aimable  
si vous voulez bien faire  
des réclamations nécessaires  
à l'expéditeur - qui s'est occupé

de l'envoi - par lequel il passe des  
recherches et en cas que l'on ne  
trouve pas la trace - annoncer  
à la compagnie d'assurance -  
que les grains craquis noté dans  
le livre, que mon mari avait  
fait sur tous les tableaux - et  
donc le double doit se trouver  
à Copenhague - valant 4000 francs  
Je l'aimais beaucoup ces craquis  
et je suis extrêmement ancienne  
à cause de ce long retard.  
J'ai vu Mr Schöller hier, il avait  
recu "La Saupé" - mais il était  
très étonné - que l'on lui avait  
fait payer le transport contre  
remboursement. Il y a aussi  
une chaise - dont j'ai déjà parlé  
à Mr Karl Madris - et il m'avait  
répondu - qu'il fera le nécessaire -  
mais je ne vais pas encore le  
résultat. C'est à propos des  
décorations - que l'on avait promis  
Mr. Gallimand - Schöller - Lafaire  
(je bois) et Bernheim - par leur

grâce à ce que j'ai écrit à Bernheim - même avait  
l'écriture - la notation des promesses - mais maintenant  
vous s'agira de ce - que les promesses soient faites !